

Буддийская Древняя традиция Хранителей Знания.  
Орден Ваджрного трона на Первой Вершине (Катхок Дорджеден)

Том IV:  
Краткие ежедневные практики

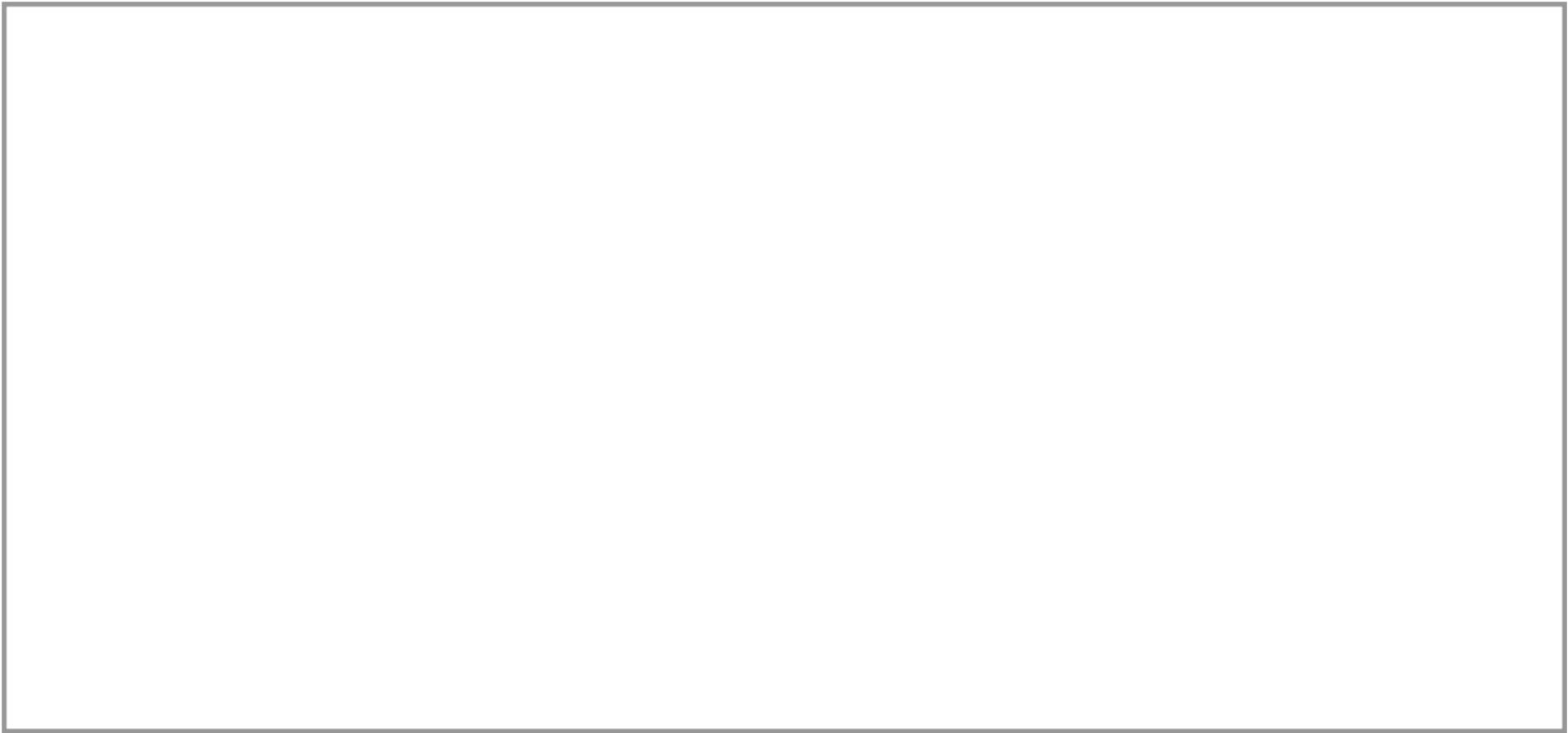
- 1–12 Краткая Гуру-йога Падмасамбхавы тертонов Намка Лингпа и Дакини Таре Лхамо
- 13–14 Крюк милосердия тертона Нудена Дордже
- 15–28 Краткая практика Будды Врачевателя тертона Джикмэ Дордже
- 29–36 Краткая практика Ваджрасаттвы тертона Джикмэ Пунцока
- 37–38 После рецитации
- 39–48 Краткое подношение Защитникам Джикмэ Тринлей Озера
- 49–52 Краткое подношение трапезы тертона Джикмэ Лингпа
- 53–60 Подношение воды Красному Дзамбале тертона Ньима Дракпа
- 61–68 Краткое ежедневное подношение санга Мипама Ринпоче

Издание подготовил комитет буддийских переводов «Разделы Мудрости»

༄༅|| ། གྲྱ སྒ ར ད བ ཉ ཁ ན ག ད མ ང ཉ ཁ ན ག ད མ ང

Тертоны Орджен Намкха Лингпа и Дакини Тарэ Лхамо

Ливень Благодати: Гуру-йога Падмасамбхавы,  
опирающаяся на семь ваджрных строк



Предварительная часть. Прибежище и бодхичитта

ଶ୍ରୀ ଶୁଦ୍ଧାନ୍ତାଜୀ ଶୁଦ୍ଧକେର୍ଣ୍ଣଶୂନ୍ୟମନ୍ତରୀ  
ମାତ୍ରମାତ୍ରଶୁଦ୍ଧାନ୍ତାଶୁଦ୍ଧାନ୍ତାଶୁଦ୍ଧାନ୍ତର୍ମାତ୍ରଃ

НАМО: К Владыке Победителей,  
Великому Оддиянцу прихожу за Прибежищем.  
Всех скитальцев, бесчисленных как небо,  
приведу к состоянию Будды. : Повторить 3 раза.

Основная часть. Визуализация

ଶୁଦ୍ଧାନ୍ତାଜୀ ଶୁଦ୍ଧକେର୍ଣ୍ଣଶୂନ୍ୟମନ୍ତରୀ  
ଶୁଦ୍ଧାନ୍ତର୍ମାତ୍ରଃ ଶୁଦ୍ଧାନ୍ତର୍ମାତ୍ରଃ  
ଶୁଦ୍ଧାନ୍ତର୍ମାତ୍ରଃ ଶୁଦ୍ଧାନ୍ତର୍ମାତ୍ରଃ

Передо мной в небе, в шатре радужного света,  
поверх лотоса и луны (восседает)  
Коренной Гуру, Держатель Ваджра из Оддияны,  
Окруженный безбрежным океаном  
(божеств) Трёх Корней. :

## Призывание

唵·শাস্য·দ্ব·মেশ·দগ·ঝেশ·শাস্ত্র·শ·দ্বিশশঃ  
শদ·ঝস·ৰদ্দ·ঝেশ·ঝু·ঝি·ঝেশ·ঝুশশঃ  
দ্ব·ঝেশ·ঝসশ·কশ·ঝেশ·ঝুদ·ঝেশ·ঝুশশঃ  
ঝুদ·ঝেশ·ঝস·ঝুশশ·ঝেশ·ঝেশ·ঝুদ·ঝেশঃ  
শাস্য·শাস্য·ঝেশ·ঝেশ·ঝুশশ·ঝেশ·ঝুশশঃ

Молюсь с исключительной верой  
и преданностью трёх врат.  
Все возникающее предлагаю  
как облака подношений  
пяти чувственных удовольствий.  
Признаюсь и раскаиваюсь  
в нарушениях и разрушениях  
священных обетов.  
Пока не обрету Просветления,  
заботься [обо мне] с любовью и милосердием.  
Молю, даруй достижения Ваджр трёх тайн. :

## Семистрочная молитва

ਹੁੰਹਿੰ ਅੰਤਰੂਪਾਈਕਵਾਨਾਮਹਸਾਂ  
ਪਛਾਣਿਸਦਾਨ੍ਧਾਵਾਂ  
ਧਾਮਕਾਵਕਾਸਾਈਦਾਵਾਨਾਵਾਂ  
ਪਛਾਨਾਵਾਨਾਵਾਨਾਵਾਨਾਵਾਂ  
ਨਾਨਾਨਾਵਾਨਾਵਾਨਾਵਾਨਾਵਾਂ  
ਨਾਨਾਨਾਵਾਨਾਵਾਨਾਵਾਨਾਵਾਂ  
ਨਾਨਾਨਾਵਾਨਾਵਾਨਾਵਾਨਾਵਾਂ  
ਨਾਨਾਨਾਵਾਨਾਵਾਨਾਵਾਨਾਵਾਂ  
ਨਾਨਾਨਾਵਾਨਾਵਾਨਾਵਾਨਾਵਾਂ

ХУМ : ОРДЖЕН ЮЛДЖИ НУБ ДЖАНГ ЦАМ  
ПЕМА ГЕСАР ДОНГПО ЛА  
ЯМЦЕН ЧОГИ НГОДРУБ НЬЕ  
ПЕМА ДЖУНГНЭЙ ШЕСУ ДРАГ  
КХОР ДУ КХАНДРО МАНГПО КОР  
ЧЕКЬИ ДЖЕСУ ДАГ ДРУБ КЬИ  
ДЖИНДЖИ ЛАБЧИР ШЕГСУ СОЛ  
ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ :

Повторяй, сколько можешь

## Семистрочная молитва

ХУМ°    На северо-западной окраине страны Оддияны,  
В ложе цветка на стебле лотоса  
[Ты] обрел удивительные высшие достижения,  
Прославлен как Лотосорожденный,  
Окружен свитой из множества дакинь.  
Следуя тебе, [я] буду практиковать.  
Молю, приди и благослови!  
ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ °

ॐ अ॒म्बुद्ध॑ ए॒क॑ सु॒षुप्त॑ सी॒क्षि॑ द्व॑ः    ОМ А ХУМ БАДЗРА ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ °

## Получение правомочности и объединение в состоянии Гуру-йоги

श्रीमद्विष्णुवाचः  
त्रिवृत्तिर्विद्या श्रीमद्विष्णुवाचः  
त्रिवृत्तिर्विद्या श्रीमद्विष्णुवाचः  
त्रिवृत्तिर्विद्या श्रीमद्विष्णुवाचः  
त्रिवृत्तिर्विद्या श्रीमद्विष्णुवाचः

В трёх местах Гуру из трёх слогов исходит свет,  
Очищает омрачения [моих трёх врат]  
и превращает в Три Ваджра.  
Гуру тает в свет и растворяется в [моем] сердце.  
Неизмененная, свободная от построений  
Великая Завершенность А А А :

ତ୍ରୈଲ୍ୟଦ୍ଵିତୀୟାଶ୍ଚପର୍ବତୀଶ୍ଵରଃ  
ଏକାକ୍ଷରାଶୁଦ୍ଧିଶଶଦଶଶୁମନ୍ଦେଶଶୁଦ୍ଧିଶଃ  
ମହାଶଦଶଶ୍ଵରାଶଶଦଶଶୁମନ୍ଦେଶଶୁଦ୍ଧିଶଃ  
ଏକାକ୍ଷରାଶୁଦ୍ଧିଶଶଦଶଶୁମନ୍ଦେଶଶୁଦ୍ଧିଶଃ  
ଦୁଃଶୁମନ୍ଦେଶଶୁଦ୍ଧିଶଶଦଶଶୁମନ୍ଦେଶଶୁଦ୍ଧିଶଃ

Так, усердствуя с концентрацией в этой гуру-йоге,  
Обретёшь достижения Трёх Тайн Гуру.  
«В будущем все скитальцы, монахи и миряне,  
Не забывая, молитесь мне, Падмасамбхаве,  
И я буду неразделен с вами в течение трёх времен».  
Таковы его ваджрные слова. САМАЯ :

ବୈଷଣବଦକ୍ଷେତ୍ରାଶ୍ରୀଶଦଶଶ୍ଵରକ୍ଷଦଶଶୁଦ୍ଧିଶକ୍ଷଦଶଶୁମନ୍ଦେଶଶୁଦ୍ଧିଶଃ  
ଆଶ୍ରମଶକ୍ତିଶଶଦଶଶୁଦ୍ଧିଶଶଦଶଶୁମନ୍ଦେଶଶୁଦ୍ଧିଶଃ

По просьбе Высшего Хранителя Учения Цангпа Друбчена Юпа, Непши Друбчена Ринпоче, других Хранителей Учения, их супруг и учеников, это написали Орджен Намка Лингпа и йогини Тара Дэви. Да будет благо!

Если не выполняешь Подношение Пиршества, переходи к завершению на стр. 11.

# ༄ སྒྲྱྲ གྲྱྲ རྒྱྲ རྒྱྲ རྒྱྲ རྒྱྲ རྒྱྲ རྒྱྲ རྒྱྲ

Краткое подношение пиршества Семи Ваджрных строк

ସୈତକେତ୍ରକୁଣ୍ଡିଶ୍ଵର୍ଯ୍ୟଦସାର୍ଷ୍ଣଃ  
କର୍ମପ୍ରେତ୍ରପତ୍ରପତ୍ରପତ୍ରପତ୍ରଃ

В необъятном сосуде — черепе  
Средства и мудрость — еду и питье — расположив,  
очисти и благослови с (мантрай) ։

ନ୍ୟାନ୍ତିଃ ଅଁଜ୍ଞାସ୍ତ୍ରିଃ

ରାମ ଯମ କ୍ଖାମ ։ ଓମ ଆ ଖୁମ ։

କେତ୍ରଦ୍ଵିଦ୍ଵାଙ୍ଗୁଣ୍ଡିଶ୍ଵର୍ଯ୍ୟଦସାର୍ଷ୍ଣଃ  
ଅର୍ଦ୍ଧପୁରୁଷାଶ୍ରୀଲୁଚାର୍ତ୍ତପତ୍ରଃ  
ଶୁଦ୍ଧଶିଦ୍ରଦର୍ଦ୍ଦଯ୍ତ୍ରକେତ୍ରପତ୍ରପତ୍ରଃ  
ଶୁଦ୍ଧଶିଦ୍ରଦର୍ଦ୍ଦଯ୍ତ୍ରକେତ୍ରପତ୍ରପତ୍ରଃ

В необъятном сосуде черепа — Дхармадхату  
Пять светильников, пять железных крюков и прочее,  
Видимое и существующее, объекты желаний  
расположены как подношение.  
Еда и питьё приумножаются как сокровищница неба. ։

ਤ੍ਰੈਃ ਹੋਤੁ ਪੂਰਵੀ ਸੁਦ ਮਕਮਣਿ  
ਪ੍ਰਾਣੀ ਸਾਡੇ ਧੈਰਿ  
ਧਾਰਕ ਮਕਸਾ ਦੰਡ ਸਾਨੀ ਵਾਲਿ  
ਪ੍ਰਾਣੁ ਦੁਦ ਸਾਨੀ ਕਿਸੀ ਸੁ ਸਾਨੀ  
ਅਥਦੁ ਮਾਨੁ ਅਥੁ ਮਦ ਧੱਸੇ ਵਾਲਿ  
ਤ੍ਰੈਂਦੁ ਹੈ ਸੁ ਸਦਾ ਜ੍ਞਾਨ ਗ੍ਰੰਥਿ  
ਅਨੁ ਘੋਕ ਕੱਸਾ ਬਾਣੀ ਰਾਖਿ  
ਵੈਨੁ ਵੀਚ ਵਾਲੁ ਪ੍ਰਾਣੀ ਸਾਨੀ ਵਾਲਿ  
ਸਾਨੀ ਮਕਸਾ ਦੰਡੁ ਸੁ ਵੀਕ ਧੱਸੇ  
ਕੱਸਾ ਮਕਦੁ ਘੋਕ ਏਸੁ ਸਨੁ ਦੁਨੁ  
ਵਾਲੁ ਵੀਚ ਸਾਨੀ ਬਾਨੁ ਦੁਨੁ  
ਮਕਸਾ ਦੰਡੁ ਘੋਕ ਏਸੁ ਸਨੁ ਦੁਨੁ

ХУМ : ОРДЖЕН ЮЛДЖИ НУБ ДЖАНГ ЦАМ  
ПЕМА ГЕСАР ДОНГПО ЛА  
ЯМЦЕН ЧОГИ НГОДРУБ НЬЕ  
ПЕМА ДЖУНГНЭЙ ШЕСУ ДРАГ  
КХОР ДУ КХАНДРО МАНГПО КОР  
ЧЕКЫИ ДЖЕСУ ДАГ ДРУБ КЫИ  
ДОЁН ЦОКЛА ЧЕН ДРЕН НА  
ДЖИНДЖИ ЛАБЧИР ШЕГСУ СОЛ  
НЭЙЧОК ДИРУ ЧИНПОБ ЛА  
ДРУПЧОК ДАК ЛА ВАНГЖИ КУР  
ГЕГТАНГ ЛОКДРЕН ПАРЧЭ СОЛ  
ЧОКТАНГ ТУНМОНГ НОЙДРУП ЦОЛ :

ХУМ° На северо-западной окраине страны Оддияны,  
В ложе цветка на стебле лотоса

[Ты] обрел удивительные высшие достижения,  
Прославлен как Лотосорожденный,  
Окружен свитой из множества дакинь.  
Следя тебе, [я] буду практиковать.

Призываю на пиршество чувственных удовольствий.  
Молю, приди и благослови!

Ниспошли благодать в это высшее место.

Пиршество превращается в нектар изначального знания.

Даруй правомочность нам, высшим практикам,  
Устрани препятствия вредоносных и отвлекающих духов,  
Даруй высшие и обычные достижения. :

ಶ್ರೀದ್ವರ್ದಿಕ್ತಾಪರ್ವತಾಪಂ  
ಶಾಸುಮಾಸ್ವಂಪರ್ವತಾಪಂ  
ಶಾಸುಮಾಸ್ವಂಪರ್ವತಾಪಂ  
ಶಾಸುಮಾಸ್ವಂಪರ್ವತಾಪಂ  
ಶಾಸುಮಾಸ್ವಂಪರ್ವತಾಪಂ  
ಶಾಸುಮಾಸ್ವಂಪರ್ವತಾಪಂ  
ಶಾಸುಮಾಸ್ವಂಪರ್ವತಾಪಂ  
ಶಾಸುಮಾಸ್ವಂಪರ್ವತಾಪಂ

Прими подношения пиршства —  
явленное и существующее,  
как пять удовольствий,  
Исполни священные обеты Охранителей Трёх корней.  
Признаюсь и раскаиваюсь  
в нарушениях и разрушениях (обетов).  
Освободи внешние и внутренние препятствия в Дхармадхату.  
Обретаются достижения ваджр трёх тайн.  
Исполняются деяния тех, кому предназначены остатки.  
Отныне и во всех жизнях,  
Следя Гуру — учителю, да обрету  
Благодать, правомочность и достижения,  
И опустошу Круговорот трёх сфер. :

ष्टुङ्गकी

Завершающая часть. Посвящение заслуг

हौं द्विसापक्त्वुसाशुभाषणापदिद्विः  
वर्त्तनाशुभद्विषापेद्वद्वुष्टुः  
वर्त्तनाम्भुमिषापद्वायुषापः  
कुमापत्रिक्षुद्वाक्षुद्विषापः

ष्टुङ्गकी

Благопожелание

हौं श्रुवसापुसाक्षुपक्तिर्षुषुषापुः  
अक्षुरुपक्षुषुषापयिः  
क्षुषापम्भिद्विष्टुपद्विष्टुः  
ष्टुषापम्भिद्विष्टुपद्विष्टुः

Хо! Всю добродетель, накопленную в трёх временах,  
представленную этой [практикой],  
Я посвящаю в состоянии вне опор трёх миров.  
Разумные существа, несчётные как небо,  
без единого исключения,  
Да обретут быстро всеведение Будды. :

Хо! Владыка, воплощающий океан объектов Прибежища,  
Гуру из Оддияны — Рождённый в Озере,  
Согласно твоим сердечным намерениям  
и благопожеланиям  
Пусть воссияют славные признаки добродетели  
Учения и скитальцев! :

ੴ॥ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ॥  
ਚਮਾਰੀ ਹਿੰਦੂ ਮਨੁਸਾ ਕੈ ਬੇਤੀ  
ਅਤੇ ਪਾਲੀ ਸਾਡੀ ਵਿਚ ਪਾਲੀ  
ਅਤੇ ਪਾਲੀ ਸਾਡੀ ਵਿਚ ਪਾਲੀ

Имеющий связь с этой великой драгоценной сутью  
Перенесётся на Славную гору Чамары [т.е., в Чистую Землю Падмасамбхавы].  
САМАЯ :

ਭਾਵਾ ਸਾਡੀ ਵਿਚ ਪਾਲੀ ਅਤੇ ਪਾਲੀ ਸਾਡੀ ਵਿਚ ਪਾਲੀ ||

Чувствуя настоятельную необходимость, это быстро записали Орджен Намка Лингпа и Таре Дэчен Лхамо в городе Ченгду. Эту краткую глубокую практику быстро перевёл лама Пема Дудул в день полнолуния (11 июля 2006 г.) в городе Москва.

# ਨਾਲੁਦਵਸਹੋ ਏਸਾਪਲੁਕਦਸ਼ਾਵਲੁਦਮਾਨਸਾਵਲੈਵਿਲੁਨਸਾਗੁਰਿਸਾਵਲੇਵਾਨਾਵਲੁਨਸਹੋ

Тертон Кунзанг Ньима Нуден Дордже

Крюк милосердия, быстро и естественно исполняющий все помыслы

ਏਕੀਸਾਕੁਚਸਾਖਕਾਨਕੀਦਿਪਾਲੁਦਕੀਦਿ  
ਏਕੁਸਾਸਮਾਭਵਾਨਕੀਸਾਫਿਦਿਸਕੀਕਾਕੁਚਸਹੋ  
ਏਕੁਸਾਵਾਨਹਸਾਵਾਨਦਸ਼ਾਕੁਚਦਿਸਾਵਲੁਨ  
ਏਕੁਚਲੁਨਕੀਏਸਾਕੰਸਾਕੁਚਕੰਸਾਵਲੁਨਦਿ ਸਾਮਾਲੁਨ

ਅ'ਮ'ਨ੍ਹੋ

ਕੁਨਸਾਨਨਾਕੁ'ਮਕੰਦਿਲ੍ਲੀ'ਨਾਲੁਨਸਾਵਲੁਨਾਵਲੈਵਿ  
ਏਕੁਚਲੁਨਕੀਏਸਾ'ਬਕੰਗਾਕੁਸਾਵਾਨਾਵਲੁਨ  
ਅ'ਕੁਚਕੰਦਿ'ਕੰਕ'ਵਾਨਨਾਵਾਵਲੁਨ  
ਏਸਾਪਾ'ਪਲੁਕਦਿਸਾਵਲੁਨਾਵਲੁਨਾਵਲੁਨਾਵਲੁਨ

У того, кто, с памятованием даря благо и счастье,  
Вознесёт молитвы Провозгласившему тринадцать обетов,  
Всеисполняющей Драгоценности,  
Многие задачи сами разрешатся.  
Все проявленные условия станут мирными, благими и совершенными.  
САМАЯ :

Э МА ХО! КЬЯБНЕЙ ГЬЯЦОЙ ЧИЗУК ЛАМА ДЖЕЙ  
ЧУСУМ ЖАЛЖЕЙ ТАЦИК ДУЙБАБ ПЕЙ  
ОРДЖЕН РИНПОЧЕ ЛА СОЛВА ДЕП  
САМПА ЛХУНГЬИЙ ДРУБПАР ЧИНДЖИЙ ЛОП :

Э МА ХО! Владыка Гуру, Воплощение океана объектов Прибежища,  
Провозгласивший, когда пришло время, Тринадцать обетов.  
Молю Тебя, Драгоценность Оддияны,  
Благослови естественное исполнение всех помыслов! :

ସମ୍ବୁଦ୍ଧକେତୁର୍ମୁଦ୍ଦସଶୁଦ୍ଧକ୍ଷର୍ମଶିଷ୍ଟଙ୍କୁ  
କେନ୍ଦ୍ରିତିକ୍ରିୟାଶମାର୍ଦ୍ଦଗୁରୁର୍ମଶୁଦ୍ଧପଦ୍ଧିତିଃ  
ଫିଦ୍ବର୍କିର୍ବଶମାର୍ଦ୍ଦପାଲ୍ମୁଦ୍ଦିଶାନମଶମାର୍ଦ୍ଦଃ  
ଶିଶୁର୍ଦ୍ଦକେତୁର୍ମୁଦ୍ଦକ୍ଷର୍ମଶିକ୍ଷଃ  
ଶମାର୍ଦ୍ଦଃ ଶୁରୁଶୁରୁଃ ଶୁରୁଃ ଏତିଶିଷ୍ଟଃ

Великая сила быстро даруется, жар сиддх нисходит,  
В этой жизни все обстоятельства умиrotворятся, все желания и цели осуществляются.  
Это наставление, подобное драгоценности, дарующей всё желаемое,  
Есть особое учение Падмасамбхавы, лёгкое в исполнении и выполненное смысла.  
САМАЯ Печать. Печать. Печать. Тайна. Растворено в знаке. :

ଶୁରୁର୍ଦ୍ଦହ୍ଵିଷିମାପଦିଶ୍ଵରମାତ୍ରଯାତ୍ରାଯାତ୍ରୀଶୁରୁର୍ଦ୍ଦପିର୍ବଶମକ୍ରମଶମାର୍ଦ୍ଦମନ୍ଦିର୍ମିର୍ବଶମାର୍ଦ୍ଦିମାତ୍ରିମାତ୍ରିମାତ୍ରି  
ମନ୍ଦିର୍ମିର୍ବଶମାର୍ଦ୍ଦପିର୍ବଶମାର୍ଦ୍ଦମନ୍ଦିର୍ମିର୍ବଶମାର୍ଦ୍ଦିମାତ୍ରିମାତ୍ରିମାତ୍ରି ॥

Нуден Дордже из шкатулки Ведения скопировал, и как океан преданной веры ясно составил. : Да пребудет добродетель и удача! «Если эту краткую молитву, естественно исполняющую желания, каждый человек повторит десять тысяч раз, то будут обретены исполнение ста миллионов желаний вместе с корнем добродетели, собрание Дхармы и самоосвобождение всего встречающегося». Так сказали Владыки Прибежища, Воплощённые Драгоценности, Отец и Мать (тертоны Оргъен Намкха Лингпа и Таре Дэчен Лхамо), и так записано. Перевёл лама Пема Дудул Дордже в день новолуния 11 месяца года дерева-овцы.

ং ধৰ্মানুরাগশৈলি সুপাসনীয়ানাঃ এবি শৰণার্থীনুরাগী যেন পঙ্কজনুদ্বীক্ষিত কুসুর প্রোপাসনঃ

Тертон Джикмэ Дордже

Поток Амриты:  
Глубокая практика Татхагаты Гуру Врачевателя

Из цикла «Суть Сердца Лотосной Даини»



କ'ମ'ଶୁଦ୍ଧେନ୍ଦ୍ରୀଯିଃ  
ଶଶା'ବନ୍ଧିଦ୍ଵାରାପାତ୍ରାଶକ୍ତିଶାଶ୍ରୀଷଃ  
ଦୟା'ପଦୀକ'ଶନ୍ତା'ଶାଳୀପ'ପଦୀ'ପର୍ବତୀଃ  
ଏକମ'ଭୂତ'ଶନ୍ତା'ଶ୍ରୀ'ପା'ପାଃ  
ଦ୍ୱାଦ୍ସନ୍ତା'ଶନ୍ତା'ପଶ'ଶ୍ରୀ'ପର୍ବତୀଃ

ଦ'ଯଦ'ଦ୍ୱିତୀ'ପଦୀ'ଶଶା'ପକ୍ଷା'ରୁଃ  
ଶ୍ରୀ'ତନ୍ତ'ପକ୍ଷା'ପା'ଶ୍ରୀ'କଣ୍ଠା'ରୁଃ  
ଶନ'ଦୟା'ପଦୀ'ପଦୀ'ଶନ୍ତା'ପଶ'ଶ୍ରୀପଶାଃ  
ହି'ଦ୍ୱିତୀ'ଶଶା'ଶ୍ରୀ'ଦଶ'ପଶ'ଶ୍ରୀପଶାଃ

ନାମୋ ଗୁରୁ ବେଇଷା ରାଜ୍ଞୀ :

Защитник, устраниющий жизненную боль скитальцев  
Двенадцатью сердечными благопожеланиями,  
Бхагаван, Гуру Врачеватель, пред тобой склоняюсь,  
освободи от страданий! :

Итак, в высшем укромном месте расположи обширные внешние и внутренние подношения, лечебные зерна и предметы, правильно составленные. Приступай с чистыми самадхи, мантрой и мудрой. :

ଦ୍ୱାରା କୁଳାଶାନ୍ତରିତ

A. Предварительная часть. 1. Приход к Прибежищу:

ହୁଃ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପାଠାଶାନ୍ତରିତ  
ଏତମ୍ଭୂତଶ୍ଵରପଦିକୁପଦିତଃ  
ର୍ଦ୍ଧମନ୍ଦିରପଦିକୁପଦିତଃ  
ଏତମନ୍ତରାଶାନ୍ତରିତ

ଶତିଷାପମୁଦ୍ରିତମନ୍ତରିତ

2. Зарождение ума Просветления:

ହୁଃ ପାଦିଶାଶ୍ଵିଦପଦିକୁପଦିତଃ  
ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପଦିତଃ  
କୁମାରପଦିକୁପଦିତଃ  
ରତ୍ନପଦିତଃ

ХУМ: Владыка, объединяющий Три Драгоценности  
— объекты Прибежища,  
Бхагаван, Царь Врачевателей,  
К Тебе с этого момента и до обретения Высшего Просветления  
Я и другие существа с почтением приходим к Прибежищу. :  
Повторить 3 раза.

ХО: В океане бытия-неведения тонут  
Бессчетные скитальцы — мои матери.  
Чтобы утвердить их в высшем счастье, полном освобождении,  
Осуществлю эту глубокую мандалу. :  
Повторить 3 раза.

শাশুণ্ডৰক্ষেষণবন্ধবস্তুন্মুক্তি

3. Собрание накоплений:

ନଃ ଏତିଶାପିତେଷାଶାଦସାତ୍ତ୍ଵଶାଶ୍ଵରିତ୍ୟଃ  
ଅର୍ଥଶାଶୁଣ୍ଡଶୁଣ୍ଟପଶାତ୍ରକରପାତ୍ୟଃ  
ପୁଷାଦନ୍ତପ୍ରଦେଶଶ୍ଵର୍ଦ୍ଧମକ୍ତଦପଦଦସ୍ତୁତ୍ୟଃ  
ଶୈଶାମିଦପଶାଶାପଦିଶ୍ଚିଶାପୁଦସାପ୍ରତିଷଃ  
ରଶ୍ଵର୍ଦ୍ଧମାର୍ଦ୍ଦପାହିଷିପିତ୍ତଦସଃ  
ଯତାତ୍ତ୍ଵକ୍ଷେତ୍ରପତିରପଞ୍ଜିପଦଦସ୍ତୁତ୍ୟଃ  
ଶିଖଶାତକର୍ତ୍ତରକୁପାତ୍ରଶାଶ୍ଵରପଦଦସଃ  
ଦ୍ଵାରକ୍ଷେତ୍ରପଦସାତ୍ତ୍ଵଶୈଶାପିତପଦଃ

ХО Татхагата, Будда Высший Врачеватель, (пред тобой)  
Почтительно тремя вратами простираюсь,  
Подношу тело и всё, чем обладаю.  
Раскаиваюсь во всех падениях,  
совершённых с безначальных времён.  
Радуюсь действиям на благо живых существ  
Вращай колесо Дхармы глубокой и обширной.  
Молю, пребывай на благо существ.  
Посвящаю собрание добродетели  
ради достижения просветления. :

॥ श्री-पात्नी-कृष्ण-स्तुति ॥

4. Благословение субстанций подношений:

ॐ स्मृते कृष्णं परमं यदसंपत्तिं  
कृष्णं शशं वर्षे परमं परिकर्त्तव्यं  
सवद्गुप्तं कृष्णं परमं त्रिपूरं देवं  
गुरुं प्रवद्यते परमं श्रीकृष्णं शुभं

ОМः В обширном высшем драгоценном сосуде  
Собрание внешних, внутренних и тайных подношений,  
Необъятных как небо,  
Становятся подобными  
облакам подношений Самантабхадры. ॥

ॐ एकं शुद्धं तं शिं

БАДЗРА СПАРАНА КХАМ ॥

तेषामनुष्टुत्यश्रीयत्यधार्त्रेण ॥ Этим завершается предварительная часть

ବର୍ତ୍ତନାଶକୀୟିତ୍ତବ୍ୟକ୍ତିଃ

Б. Основная часть. 1. Самадхи божества:

ଆଁଃ କେତ୍ତାଗୁରୁଦ୍ଵୀପାଶମିଦ୍ବିଷ୍ଟିଧର୍ମିଦଃ ସାକ୍ଷାଯୁଧପଦିକେତ୍ତିବ୍ରତିଶାଃ ଶିଖକେତ୍ତିଶିବିଦ୍ଵିଷ୍ଟିଧର୍ମାଦଃ  
ଶିଖପାଦକର୍ତ୍ତିବ୍ରତିଶାଃ ପଦିଦ୍ଵିଷ୍ଟିଧର୍ମାଦଃ ଏହାତ୍ମିକେତ୍ତିଶିବିଦ୍ଵିଷ୍ଟିଧର୍ମାଦଃ  
ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତଚୂପିତାଦଃ ମର୍କତିପଦିଦ୍ଵିଷ୍ଟିଧର୍ମାଦଃ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତଚୂପିତାଦଃ  
ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତଚୂପିତାଦଃ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତଚୂପିତାଦଃ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତଚୂପିତାଦଃ

Из состояния безопорной пустоты без всех дхарм (возникает) Земля Великого Блаженства Сударшана  
В исполненном радости драгоценном дворце  
Посреди расположенных подобно облакам разнообразных подношений  
На троне из лотоса, солнца и луны (восседает) Бхагаван Царь Врачевателей Лазуритового цвета,  
Полностью украшен знаками и признаками, спокойный.  
Правая рука в мудре высшего даяния держит (цветок) арура.  
В левой — покоится чаша с лазуритом.  
(На теле) — божественные субстанции, шелковая жилетка,  
Снизу — шёлковая красная юбка, серьги, ожерелья, браслеты.  
На голову возложена корона с пятью грудами драгоценностей.  
Так завершены все украшения Самбхогакаи.  
Ноги сложены в лотосовой позе. Окружение — семь татхагат,  
Охранитель врачевателей Шинглон, собрание смотрителей Слова.  
(Всё собрание) явленно и пустотно, без цепляния, подобно радуге.  
Мгновенно призываются на место и сливаются. :

শান্তিশাপালুকেশশাস্ত্রদ্বিক্রীঃ

2. Призывание собрания божеств:

ଶୁଦ୍ଧିଃ କେଷାଦ୍ଵିଦ୍ଵାକ୍ରମଦଶଶୂଦ୍ଧିପଦି  
ଦ୍ଵିଃ ଜ୍ଞାନଶାପଦିଶକ୍ଷାମକ୍ଷାଶକ୍ଷା  
ଏତମାଲୁକ୍ଷଦ୍ଵାକ୍ରମପଦିଶକ୍ଷାଶକ୍ଷା  
ଦ୍ଵାକ୍ରମଦଶକ୍ଷାମକ୍ଷାଶକ୍ଷାଶକ୍ଷା  
ଶୂଦ୍ଧିପଦିଶକ୍ଷାମକ୍ଷାଶକ୍ଷାଶକ୍ଷା  
ଏତମାଲୁକ୍ଷଦ୍ଵାକ୍ରମପଦିଶକ୍ଷାଶକ୍ଷା  
ଦ୍ଵାକ୍ରମଦଶକ୍ଷାମକ୍ଷାଶକ୍ଷାଶକ୍ଷା  
ଶୂଦ୍ଧିପଦିଶକ୍ଷାମକ୍ଷାଶକ୍ଷାଶକ୍ଷା  
ଏତମାଲୁକ୍ଷଦ୍ଵାକ୍ରମପଦିଶକ୍ଷାଶକ୍ଷା  
ଶୂଦ୍ଧିପଦିଶକ୍ଷାମକ୍ଷାଶକ୍ଷାଶକ୍ଷା

ХУМ ХРИ    Из Дхармадхату, чистой проявленной земли,  
Высшей обители Сударшана  
Бхагаван Татхагата Гуру Врачевания  
Вместе с окружением, хранителями и защитником врачевания  
Придите в это высшее святое место практики,  
Меня, обитель и все материалы,  
Молю, благословите!  
Устраните препятствия и заблуждения. :

ОМ ГУРУ БЕЙЩАДЗЬЕ САМАЯ ДЗА ДЗА

শশুম'য'ব্রহ্মণ'শু'শর্স'ব'শ'ক'ঃ

3. Просьба пребывать:

ଶ୍ରୀ କୁତୁଷ୍ଟିର୍ଦ୍ଧନାନ୍ଦବ୍ରହ୍ମଣ'ଶୁ'ଯ'ପର୍ବ'କିନ୍ତ'ଃ  
ପର୍ବତୀ'କର୍ମ'ଶନ୍ତି'ଶିଦ୍ଧ'କୁ'ଃ  
ଶନ୍ତ'ଶ'ପଦ'ଶର୍ମଣ'ଶୁ'ଯ'ପର୍ବ'କର୍ମ'ଶା'ଃ  
ପର୍ବ'କିନ୍ତ'ନାମ'ଶିଦ୍ଧ'ଶନ୍ତ'ପଦ'ବ୍ରହ୍ମଣ'ଃ

ନା'ଶ'ମ'ଯୁ'ତ୍ତି'ଭୁ'ବ'ଃ

В обители йогинов, проявленной земле,  
На троне из лотоса, солнца и луны,  
Гуру Врачеватель с проявлением окружением татхагат  
Пребывайте нераздельно, радостно и нерушимо. :

БАДЗРА САМАЯ ТИЩТА ЛХАН :

॥ ພຣິພ ສູສ ພຣິຜູສ ອກພ ກົດ

4. Почтительное простижение:

ତ୍ରୀଂ ଶ୍ରୀମିଦ୍ଦକ୍ଷାଶ୍ରୀଦ୍ଵିଦ୍ଵାତ୍ରିଦିନାଧିଷ୍ଠାତା  
ମାତ୍ରାଶାଶାସ୍ତ୍ରପାତ୍ରିଯିଃପ୍ରେଷାପତ୍ରଃ  
ଶାଶ୍ଵତଦେଵିତଥାତ୍ମପାତ୍ରଦିନାଧିଷ୍ଠାତା  
ଶାନ୍ତିଶାମିଦିନାଧିଷ୍ଠାତା

ХО Из нерожденной Дхармадхату,  
Возникшие как беспрепятственная игра Изначального Знания,  
Полностью очистив отдельные привязанности,  
В состоянии недвойственности простираюсь! :

ତ୍ରୀଂ ଶ୍ରୀମିଦିନାଧିଷ୍ଠାତା

НАМО ПУРУШАЯ ХО

༄༅ ཡིད ལྷ གྱུ བ ར ད མ ཁ གྷ ཉ ཁ གྷ

༄༅ ཡ ད བྷ དྷ ད ན ད བ ཕ པ ད མ  
༄༅ ཡ ད བྷ དྷ ད ན ད བ ཕ པ ད མ  
༄༅ ཡ ད བྷ དྷ ད ན ད བ ཕ པ ད མ  
༄༅ ཡ ད བྷ དྷ ད ན ད བ ཕ པ ད མ

༄༅ ཡ ད བྷ དྷ ད ན ད བ ཕ པ ད མ

ОМ А ХУМ БАДЗРА АРГХАМ ПАТЬЯМ ПУШПЕ ДУППЕ АЛОКЕ ГАНДХЕ  
НЕЙВИТЬЯ ШАБТА РУПА ШАБТА ГХАНДХЕ РАСА СПАРШЕ  
МАХА АМРИТА РАКТА БАЛИНГТА ГУХЬЯ ПУДЗА А ХУМ :

5. Подношение:

ОМ: Внешние подношения — пять желаемых объектов  
Внутренние подношения —  
формы, звуки, запахи, вкусы и касания,  
Тайные — амриту, ракту и бхалингту,  
Радостно предлагаю собранию божеств. :

ਤੁ਷ਾਧਾਕੋਸਾਵਾਨ੍ਦਾਪਾਈ

6. Восхваление собрания божеств:

ਕ੍ਰੀਂ ਕੁਲਾਗੁਣਾਵਸਾਕੋਸਾਵਾਨ੍ਦਾਪਾਈ  
ਸੁਸ਼ਾਸਾਵਾਨ੍ਦਾਕੁਲਾਵਮਾਵਾਨ੍ਦਾਸਾਹਿਸਾਗ੍ਰੀਸਾਈ  
ਦਾਵੀਂ ਸਾਡੇ ਸੁਸ਼ਾਸਾਵਾਨ੍ਦਾਕਾਵਾਨ੍ਦਾਸਾਹਿਸਾਗ੍ਰੀਸਾਈ  
ਛਾਨਾਵਾਨ੍ਦਾਗਾਵੇਸਾਕੋਸਾਵਾਨ੍ਦਾਪਾਈ

ਵਾਨ੍ਦਾਵਾਨ੍ਦਾਵਾਨ੍ਦਾਪਾਈ

7. Начитывание мантры:

ਸੁਸ਼ਾਸਾਗਾਨਾਵਾਨ੍ਦਾਕੁਲਾਵੀਸਾਗ੍ਰੀਸਾਈ  
ਸੁਸ਼ਾਸਾਵਾਨ੍ਦਾਵਾਨ੍ਦਾਵਾਨ੍ਦਾਵਾਨ੍ਦਾਪਾਈ  
ਦਾਵੀਂ ਦਾਵੀਂ ਸਾਡੇ ਕਾਵਾਨ੍ਦਾਵਾਨ੍ਦਾਵਾਨ੍ਦਾਪਾਈ  
ਕਾਵਾਨ੍ਦਾਵਾਨ੍ਦਾਵਾਨ੍ਦਾਵਾਨ੍ਦਾਪਾਈ

ХУМ: Чудесный среди всех Победителей,  
Двенадцатью сердечными благопожеланиями  
Успокоивший жгучие страдания скитальцев,  
Гуру Врачеватель в окружении татхагат, вас восхваляю! :

В сердце на луне слог ХРИ, вокруг него  
Гирлянда мантры голубого цвета вращается вправо.  
Распространением и собиранием болезни и беды очищаются,  
Два блага спонтанно осуществляются, так представляй. :

ॐ शूः क्षुः शूः शैर्पुः त्वं शौर्णीः क्षुः

ОМ А ХУМ ГУРУ БЕЙЩАДЗЬЕ САРВА СИДДИ ХУМ :

ऐसा क्षमद्वैश्वीर्यादः Это — коренная сердечная мантра, и

ॐ अमृष्मा भृतिः  
शैर्पुः त्वं शौर्णीः क्षुः शैर्पुः त्वं शौर्णीः  
क्षुः शैर्पुः त्वं शौर्णीः क्षुः शैर्पुः त्वं शौर्णीः  
अमृष्मा भृतिः अमृष्मा भृतिः अमृष्मा भृतिः  
अमृष्मा भृतिः अमृष्मा भृतिः अमृष्मा भृतिः  
अमृष्मा भृतिः अमृष्मा भृतिः अमृष्मा भृतिः

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ БЕЙЩАДЗЬЕ ГУРУ  
БЕЙДУРЬЯ ПРАБХАРАДЗАЯ ТАТХАГАТАЯ АРХАТЕ  
САМЬЯКСАМБУДДАЯ ТАДЬЯТА ОМ БХЕЙЩАДЗЬЕ  
БХЕЙЩАДЗЬЕ МАХА БХЕЙЩАДЗЬЕ  
БХЕЙЩАДЗЬЕ РАДЗА САМУНГАТЕ СВАХА ॥

ऐसा मुद्रण शूर्णी शैर्पुः त्वं शौर्णीः  
Это — мантра-дхарани; повторяй обе, сколько можешь.

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶ

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶ

ମନ୍ଦ୍ୟଦିନାତ୍ମେଷାରଦ୍ଵେଷମିଦିନଃ

ଶୁଦ୍ଧଦିନପ୍ରିସମିଦିକ୍ଷାଶୁଦ୍ଧିଶରୀଷଣଃ

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶ

ଆଜ୍ଞାଜ୍ଞଃ

ଶକ୍ତିଶବ୍ଦପରିଷାରପରିଷାରଃ

ହଃ କୁରୁଶୁଦ୍ଧପରିଷାରପରିଷାରଃ

ଏତେଷଶୁଦ୍ଧପରିଷାରପରିଷାରଃ

ଏମନ୍ଦଶୁଦ୍ଧପରିଷାରପରିଷାରଃ

ଶିଦବିମନପରିଷାରପରିଷାରଃ

ବ. Завершающая часть. 1. Растворение и появление:

ଗୁରୁତାତ୍ତ୍ଵପରିଷାରଃ

ଏବଂ ମୁହଁନ୍ଦିନାତ୍ମେଷାରଦ୍ଵେଷମିଦିନଃ

ଶୁଦ୍ଧଦିନପ୍ରିସମିଦିକ୍ଷାଶୁଦ୍ଧିଶରୀଷଣଃ

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶ

2. Посвящение и благопожелание:

ଖୋ ବେଳେ ଦେବତାଙ୍କୁ ଦେବତାଙ୍କୁ ଦେବତାଙ୍କୁ

ପ୍ରସାଦପରିଷାରପରିଷାରଃ

ଏତେଷଶୁଦ୍ଧପରିଷାରପରିଷାରଃ

ଏମନ୍ଦଶୁଦ୍ଧପରିଷାରପରିଷାରଃ

ଶିଦବିମନପରିଷାରପରିଷାରଃ

གྱུར་པ་གྱායීෂ· ଶଦ୍ରକ୍ତେଷ

3. Слова истины для удачи.

ସୈତ୍ରୁମନ୍ଦସାର୍କେନ୍ଦ୍ରପିତ୍ରିଶୁଃ  
ରଶ୍ଵରୀମସାଗ୍ରିନ୍ଦ୍ରଶ୍ଵରଶୁଦ୍ଧଃ  
ଶଶପାତ୍ରପିତ୍ରକେନ୍ଦ୍ରପିତ୍ରଶୁଣଃ  
ଶନ୍ତପ୍ରଶ୍ନିନ୍ଦ୍ରପାତ୍ରପିତ୍ରଶୁଣଃ

ଶାମ୍ପୁଃ ଶୁନ୍ତଃ ଏନ୍ଦ୍ରଶକ୍ତିନ୍ଦ୍ରପାତ୍ରଶୁଦ୍ଧଃ ଶିଶାପାତ୍ରଶିଶ  
ଏମିଶଃ ପିତ୍ରକୁତ୍ୟଶଶୀଦିଲ୍ଲକନ୍ଦସଃ ଶାଶାରଦିକ୍ଷିଦଶ୍ଵରଶ୍ଵରଶୁଦ୍ଧଃ

ଶିଶାପଦକ୍ଷେତ୍ରଶାଶାରଦିଲ୍ଲକନ୍ଦସଃ ଶଶୀଶଶୀଶଶୁଦ୍ଧଃ ଶଶୀଶଶୀଶଶୁଦ୍ଧଃ  
ଶଶୀଶଶୀଶଶୁଦ୍ଧଃ ଶଶୀଶଶୀଶଶୁଦ୍ଧଃ ଶଶୀଶଶୀଶଶୁଦ୍ଧଃ ଶଶୀଶଶୀଶଶୁଦ୍ଧଃ  
ଶଶୀଶଶୀଶଶୁଦ୍ଧଃ ଶଶୀଶଶୀଶଶୁଦ୍ଧଃ ଶଶୀଶଶୀଶଶୁଦ୍ଧଃ

Твое тело лазуритового сияния обладает знаками и признаками,  
Речь исполняет желания скитальцев.  
Ум великой мудрости проясняет все.  
Да будет удачным созревание и освобождение тех, кого должно. :

САМАЯ ГУХЬЯ : Опираясь на это, счастливчик повторит мантру по сто тысяч (на слог), установив связь с высшей колесницей, станет хранителем особо глубокой сути. Это учение охраняют Шинглоны девяти видов. :

Это учение снизошло как исполнение ваджрного пророчества, когда глубокую суть четырех Тантр Врачевания излагал святой Учитель Дхармакирти, а я, Джикме Дордже, носящий имя тертона в последние времена, записал соответственно. Благодаря этой заслуге да обретут скитальцы освобождение в измерении лазуритого света! Перевел лама Пема Тринлей.

དཔའ་རྒྱତྚྰྩྦྲྔ ། ສිමාස དཔའ ། ອ ། ສහିକ ད් ອ ། ສ් ສ්

Тертон кенпо Джикмэ Пунцок Джюнгней

## Краткая Практика Ваджрасаттвы

Чинтамани. Упадеша по садхане двух смыслов.

Очищение злодеяний и помрачений с опорой на Славного Ваджрасаттву.

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତକୀଁ

Приход к Прибежищу:

କ୍ରମେ ଇନ୍ଦ୍ରିୟାଦିକୁଷାଣ୍ଟିଷଦ୍ଵାରା  
ମୈତ୍ରିଦିନରୀତିରେ ପାଇଥାଏନ୍ତିଷଦ୍ଵାରା  
ଶ୍ଵରାଦ୍ଵାରା ସମ୍ମରଣାଦିବରେ  
ଯିନ୍ଦ୍ରିୟାଦିକୁଷାଣ୍ଟିଷଦ୍ଵାରା

ଶିମଶାସ୍ତ୍ରକୀଁ

Зарождение бодхичитты:

ମହାପାଦାଦ୍ଵାରା ପାଦାଦିବରେ  
ଶାନ୍ତିକାରୀତିରେ ପାଦାଦିବରେ  
ପୁଣ୍ୟକାରୀତିରେ ପାଦାଦିବରେ  
ପୁନଃପାଦାଦିବରେ

ନାମୋ : С этого момента

и до обретения сердца Просветления  
Я с глубокой верой прихожу за  
Прибежищем к Гуру Ваджрасаттве,  
Владыке океана Семейств и мандал. :

Повтори 3 раза.

Чтобы всевозможные скитальцы, соразмерные небу,  
Нашли отдых в земле постоянного счастья,  
Всё усердие тела, речи и ума направлю,  
Чтобы не сходить с Пути Просветления. : Повтори 3 раза.

শ্রীমদ্বাদুর্বল্লভ

После Прибежища и бодхичитты вначале:

ঝুঃ স্মৃত্যুবক্তৰশীলস্তুবক্তৰিন্দুসঃ  
পদ্মাসনৈশন্দৰশীলনঃ  
শিশুস্মৃত্যুবক্তৰশীলস্তুবসঃ  
দ্বাদশস্তুবক্তৰিন্দুসঃ

ঔষধাতীয়াশুণ্যাশুণ্যাদুর্বল্লভসঃ  
বৰ্দ্ধস্তুবৈক্ষণেশস্তুবৈগ্নুবৰ্দ্ধসঃ  
ঘোষণাদুর্বল্লভস্তুবৈগ্নুবৰ্দ্ধসঃ  
বৰ্দ্ধস্তুবৈঘোষণাদুর্বল্লভসঃ

Передо мной посреди океана облаков подношений  
На троне из белого лотоса и луны (появляется)  
Собрание Семейств, Славный Ваджрасаттва,  
С оттенком белого сияния полной луны, :  
  
С одним лицом, в двух руках ваджр и колокольчик,  
Полностью украшен как Самбхогакая,  
сидит, скрестив ноги.  
  
Лучи света Изначального Знания  
распространяются в десяти направлениях.  
Представляй сияющую сущность с ясным умом. :

ଓ. ପାତାର ହିନ୍ଦୁ ମନୀଶ  
କାନ୍ଦିଲାମ ପାତାର ହିନ୍ଦୁ ମନୀଶ  
ପାତାର ହିନ୍ଦୁ ମନୀଶ  
କାନ୍ଦିଲାମ ପାତାର ହିନ୍ଦୁ ମନୀଶ

କାନ୍ଦିଲାମ ପାତାର ହିନ୍ଦୁ ମନୀଶ  
କାନ୍ଦିଲାମ ପାତାର ହିନ୍ଦୁ ମନୀଶ  
କାନ୍ଦିଲାମ ପାତାର ହିନ୍ଦୁ ମନୀଶ  
କାନ୍ଦିଲାମ ପାତାର ହିନ୍ଦୁ ମନୀଶ

ଓ! ଗୁରୁ ବାଧ୍ରାସତ୍ତ୍ଵ!  
ବସନ୍ତର ପାତାର ହିନ୍ଦୁ ମନୀଶ  
ପାତାର ହିନ୍ଦୁ ମନୀଶ  
କାନ୍ଦିଲାମ ପାତାର ହିନ୍ଦୁ ମନୀଶ

କାନ୍ଦିଲାମ ପାତାର ହିନ୍ଦୁ ମନୀଶ  
କାନ୍ଦିଲାମ ପାତାର ହିନ୍ଦୁ ମନୀଶ  
କାନ୍ଦିଲାମ ପାତାର ହିନ୍ଦୁ ମନୀଶ  
କାନ୍ଦିଲାମ ପାତାର ହିନ୍ଦୁ ମନୀଶ

ସ୍ମିର୍ଣ୍ଣକନ୍ଦର୍ଶନ୍ତିଷ୍ଠାପନାତୁର୍ବୁଦ୍ଧଃ  
ମୀର୍ଦ୍ଧନ୍ତିଷ୍ଠାପନାତୁର୍ବୁଦ୍ଧଃ  
ରୂପପର୍ବତୀଶ୍ଵର୍ବ୍ରାହ୍ମିନୀଶ୍ଵରମୈତିର୍ବୁଦ୍ଧଃ  
ରୂପମହିଳାଶୀଶଦୁଷତାତୁର୍ବୁଦ୍ଧଃ

Впредь, даже под угрозой для жизни,  
Не буду совершать неподобающих поступков —  
Взирая открытыми глазами, с улыбкой,  
Освободи своими нежными руками! :

ସଦଶାଦିନ୍ଦ୍ରଶିଶୁଶ୍ରାଵନ୍ତିଷ୍ଠାପନାତୁର୍ବୁଦ୍ଧଃ  
ଦ୍ୱାରାକେନ୍ତିଷ୍ଠାପନାତକନ୍ତିଷ୍ଠାପନାତୁର୍ବୁଦ୍ଧଃ  
ଏକଶାଦିନ୍ଦ୍ରଶିଶୁଶ୍ରାଵନ୍ତିଷ୍ଠାପନାତୁର୍ବୁଦ୍ଧଃ  
ଦ୍ୱାରାକେନ୍ତିଷ୍ଠାପନାତକନ୍ତିଷ୍ଠାପନାତୁର୍ବୁଦ୍ଧଃ

Пусть я и все разумные существа  
Все повреждения самай очистим,  
Все высшие и обычные достижения  
Обретём прямо сейчас! :

ଓ'ମ'ାର୍ଗ'ପ'ଦିନ'ଶ'ଶ୍ରୀ'ତୁ'ପ'ଦୁ'ଶ'ଶ'ବି'କନ'ଧ'ବି'ଜା'ନ'ଶ'ଃ

Так молились посредством врат полных четырёх сил, затем:

ଓ'ମ'ବ'ଦ୍ଧ'ନ'ହ'ନ'ନ'ଃ

## ОМ БАДЗРА САТВА ХУМ

ବ୍ୟୁମ'କ୍ଷଣ'ଶ'ବି'ଶକ୍ଳଶ'କ'ଶ'ବି'ଦମ'କୌଣ'ଶକ୍ଷଣ'ପଦିନ'ଶ୍ରୀ'ତୁ'ପ'ଦୁ'ଶ'ଶ'ବି'କନ'ଧ'ବି'ଜା'ନ'ଶ'ଃ

Если повторить эту мантру четыреста тысяч раз, то даже коренные нарушения самай будут очищены. САМАЯ. В конце — посвящение и строки удачи.

॥

Посвящение и молитва:

ॐ ॥ ཨଦ୍ୟା ପକ୍ଷକୁଳଶାମି ଦ୍ଵାରା କେତ୍ତାଣ ଗୁରୁ  
ଯଶର ଗୁରୁ ଦ୍ଵାରା ଦ୍ଵାରା କୁଳଶାମି  
ଗୁରୁ ଗୁରୁ ଦ୍ଵାରା ଦ୍ଵାରା କୁଳଶାମି  
ଶର୍ଦ୍ଧାଦିଗୁରୁ ଦ୍ଵାରା ଦ୍ଵାରା କୁଳଶାମି  
ଶର୍ଦ୍ଧାଦିଗୁରୁ ଦ୍ଵାରା ଦ୍ଵାରା କୁଳଶାମି

॥ ସ୍ଵାଧୀନ ପକ୍ଷକୁଳଶାମି ॥  
ବ୍ୟାପାରିକ ପକ୍ଷକୁଳଶାମି ॥

Всё собрание добродетели этой  
практики и трёх времён  
Посвящаю на благо бесчтных скитальцев.  
Пусть все быстро достигнут  
Уровня Ваджрасаттвы.

ॐ ॥ ଏହା ଶୁଦ୍ଧାଚୂର୍ଣ୍ଣାଖ୍ୟାତିକୁଳଶାମି  
ଶ୍ଵରାଶାମି ଶ୍ଵରାଶାମି  
ଶ୍ଵରାଶାମି ଶ୍ଵରାଶାମି  
ଶ୍ଵରାଶାମି ଶ୍ଵରାଶାମି

Всё видимое — чистые украшения Тела,  
Звуки — завершённая игра мантр,  
Мышление созревает в состояние Ума.  
Да будут удачно обретены изобилие и благоденствие. ॥



## После рецитации

В любой садхане после завершения повторения основной мантры для исправления ошибок рецитации повтори три раза:

ଆଜ୍ଞା ଶିଖ୍ନ୍ତି ଶୁଣ୍ଟି ହିନ୍ଦୀ ପିଲ୍ଲି ଶିଖ୍ନ୍ତି ଶିଖ୍ନ୍ତି ଶିଖ୍ନ୍ତି  
ପାତ୍ରମାତ୍ରମା କର୍ତ୍ତରମା ତତ୍ତ୍ଵମା ତସମା ପାତ୍ରମା ପାତ୍ରମା ପାତ୍ରମା

А АА И ИИ У УУ РИ РИИ ЛИ ЛИИ Э ЭЭ О ОО Ам Ах

КА КХА ГА ГХА НГА

ЦА ЦХА ДЗА ДЗХА НЬЯ

ТРА ТРХА ДРА ДРХА НРА

ТА ТХА ДА ДХА НА

ПА ПХА БА БХА МА

Я РА ЛА ВА ША ЩА СА ХА КЩА

अँ॑ष्ट॒श॒रु॑मा॒या॑ म॒त्तु॑मा॒या॑ प॒क्ष॑श॒रु॑प॒र्व॑त्ति॒त्ति॑ ॒क्ष॑म॒म॒श॑भा॑ श॒रु॑त्ति॒म॒म॒श॑भा॑ श॒रु॑त्ति॒म॒म॒श॑भा॑  
 अ॒ष्ट॑श॒रु॑म॒म॒श॑भा॑ अ॒ष्ट॑श॒रु॑म॒म॒श॑भा॑ त॒क्ष॑श॒रु॑म॒म॒श॑भा॑ अ॒ष्ट॑श॒रु॑म॒म॒श॑भा॑  
 म॒त्तु॑म॒म॒श॑भा॑ अ॒ष्ट॑श॒रु॑म॒म॒श॑भा॑

ОМ БАДЗРАСАТВА САМАЯ МАНУПАЛАЯ БАДЗРАСАТВА ТВЕНОПА ТИЩТА ДРИДХО  
 МЕБХАВА СУТОЩЬЁ МЕБХАВА СУПОЩЬЁ МЕБХАВА АНУРАКТО МЕБХАВА САРВА  
 СИДДХИ МЕПРАЯЦЦА САРВА КАРМА СУЦАМЕ ЦИТТАМ ШРИЯМ КУРУ ХУМ ХА ХА  
 ХА ХО БХАГАВАН САРВА ТАТХАГАТА БАДЗРА МАМЕ МУНЬЦА БАДЗРИ БХАВА МАХА  
 САМАЯ САТВА А :

अ॑ष्ट॒श॒रु॑म॒म॒श॑भा॑ अ॑ष्ट॒श॒रु॑म॒म॒श॑भा॑

ОМ ЕДХАРМА ХЕТУПРАБХАВА ХЕТУНТЕЩАН ТАТХАГАТО ХЬЯВАДАТ  
 ТЕЩАНЦАЙО НИРОДХА ЭВАМВАДИ МАХАШРАМАНА СВАХА

После этого повтори разделы подношения и восхваления садханы, если они имеются.  
 Далее возможны практики раскаяния, подношения Охранителям и ганапуджа.

ଓঁ শশ্বসন্নামৈ॥

Додрубчен Джикмэ Тринлей Озер

## Краткое подношение Защитникам

རྩྭྦྱྭ ངྱྭ རྩྭྦྱྭ  
ଆନ୍ତେଶାନକ୍ଷେତ୍ରଶାସନମୁକ୍ତଶିରକ୍ଷିତ ॥  
ବୁଦ୍ଧଶାତୀଗାଲ୍ପାଚ୍ଛଵିଶ୍ଵଦରକ୍ଷା ॥  
ସ୍ଵର୍ଗମୁଦ୍ରକ୍ଷେତ୍ରଶାସନମୁକ୍ତଶିରକ୍ଷିତ ॥  
ଶ୍ଵରକ୍ଷେତ୍ରଶ୍ଵରଶ୍ଵରଶ୍ଵରଶ୍ଵରଶ୍ଵରଶ୍ଵରଶ୍ଵର ॥  
ଶ୍ଵରମୁଦ୍ରଶାନକ୍ଷେତ୍ରମୁଦ୍ରଶ୍ଵରମୁଦ୍ରଶ୍ଵରମୁଦ୍ରଶ୍ଵର ॥

Мгновенно завершённое памятование (создает) передо мной на очаге из черепов  
Сосуд — цельную капалу, в которой находятся  
Пять видов мяса, пять нектаров и другие вещества союза и освобождения.  
Чудом распространения и собирания сущность трёх тайн всех Победителей  
Призывается и становится нераздельной с веществом торма.

РАМ ЯМ КХАМ : ОМ А ХУМ :

КЭЧИК ДРЕНДЗОК РАНДУН ТОГЬЕ ТЕН  
ТУМЧИК КАПАЛАЙИ НОНАН ДУ  
ШАНГА ДУЦИ НАСОК ДЖОРДРОЛ ДЗЕ  
ТРОНДУЙ ТРУЛКЫИ ГЬЯЛКЮН САНГСУМ ЧУ  
ЧЕНТАН ТОРМЕ ДЗЕЙТАНГ ЕРМЭ ГЬЮР

ਦੰਸਾਵਈਨ੍ਕੀਮਸਾਮਾਲਸਾਹਕਦਾਹਿਰਾਤਸਾ॥  
ਛ੍ਰੀਕਦਾਸਾਂਦਰਾਵਿਦਪਵਾਘੁਨਾਵਾਖੁਨਾਵਦੀ॥  
ਅਕਣਾਸਾਨੁਮਾਤਾਸਾਨੁਮਾਵਾਨਾਵਾਨੁਦਾਕਣਾਵਾਨੁਧ੍ਰੀ॥

НОДЗИН ДРИМЕ МАБАК ЧОТОР ДЗЕЙ  
ЧИНАНГ САНГВЕ ПАЛИОН РАПДЕН ДИ  
ЧОКСУМ ЦАСУМ КАСУН ЧОСУН ЧИ

Эти вещества подносимой торма, незапятнанные грязью привязанности к вещам,  
Наделенные внешними, внутренними и тайными славными качествами,  
Предлагаю Трём Драгоценностям, Трём Корням,  
Охранителям Слова и Защитникам Дхармы,

ਤ੍ਰਿਪਦ ਸ਼ਾਸਨ ਸੁਵਾਇ ਗਾਈ ਰੰਦ ॥  
ਦੁਪਲਾ ਪਾਂਨ ਮਾਂ ਕੰਦ ਪਾਂਨ ਪਾਂਥ ਸ਼ੁਦ ਕੱਣ ਸਾਨ ॥  
ਅੰਧ ਮੀਦ ਹੈ ਵਿਣ ਸਾਨ ਪਾਂਕਦ ਵਿਣ ਸਤਸ ॥  
ਗੋਵ ਸੁਦ ਕੇ ਪਾਂਥ ਸਾਨ ਪਾਂਥ ਸ਼ੁਦ ਵਿਣ ॥  
ਦੁਨ ਸ਼ੁਦ ਭੁਲ ਪਾਂਨ ਸ਼ੁਦ ਸ਼ੁਦ ਪਾਂਥ ॥  
ਕੇ ਸ਼ੁਦ ਪਾਂਕਦ ਜੂ ਪਾਂਥ ਸ਼ੁਦ ਸ਼ੁਦ ਪਾਂਥ ॥  
ਕ੍ਰਿਕ ਸਾਨ ਦ ਪਾਂਨ ਜੂ ਸ਼ੁਦ ਸ਼ੁਦ ਪਾਂਥ ਪਾਂਥ ॥  
ਅੰਧ ਮਾਂ ਘੁਨ ਸ਼ੁਦ ਵਿਣ ਦੁਨ ਘੁਨ ਵਿਣ ਸਤਸ ॥

КЕПАР НАКСУНГ ЭКАДЗАТИ ДАНГ  
ПАЛГОН МАНИНГ ГОНПО ПОГЬЮ ЦОК  
ДОЛКИНГ ДОРДЖЕ ЛЕКПА ЧЕКОР ЧЕ  
ЗАДУД ЧЕНПО ДОНГМО ДЕГЬЕ КОР  
ДУРТРО ЛХАМО МИНГСИН ГЬЕПО ДАНГ  
ЦЕРИНГ ЧЕНГНА ЮДРОН ТЕНМАР ЧЕ  
ЧИНАНГ САНГВЕ ЛХАСИН ДЕГЬЕ НАМ  
ТРУЛПА ЯНГТРУЛ КХОРДАНГ ЯНГКОР ЧЕ

А особенно, хранительнице мантр Экаджати,  
Славному защитнику Манингу Гонпо и сонму мужских охранителей,  
Разрушительному Дордже Легпе вместе с окружением,  
Великому Рахуле со свитой восьми классов Донгмо,  
Богиням кладбищ, восьми братьям и сёстрам,  
Пяти сёстрам Церингма, Юдронме, двенадцати Тенма,  
Восьми внешним, внутренним и тайным классам божеств и духов, -  
Вместе с их воплощениями, перевоплощениями, окружением и соокружением. :

ସକ୍ଷଦ୍ଵେଷଶିଖଦ୍ଵେଷଶାର୍ଥବୀ||  
ଦୁଃଖଶିଦ୍ଵେଷଶାର୍ଥବୀତ୍ତପଶକଶାର୍ଥଶା||  
ମହାତ୍ମପଶଶିଦ୍ଵେଷଶାର୍ଥବୀତ୍ତପଶକଶାର୍ଥଶା||  
ଦୁଃଖଶିଦ୍ଵେଷଶାର୍ଥବୀତ୍ତପଶକଶାର୍ଥଶା||

Подношу, восхваляю, исполняю обеты и славлю!  
Возрадуйтесь и насладитесь, простите мои ошибки.  
Завершите все предназначенные бескрайние действия.  
Пусть сейчас и навсегда мы полностью осуществим благо и обретем Просветление.

ମେଲାପଶଶିଦ୍ଵେଷଶାର୍ଥବୀତ୍ତପଶକଶାର୍ଥଶା ||

По просьбе Пема Чопела это написал Дола. Да будет благо!

ЧОЧИН ТОДО КХАНГНО НАСОЛ ЛО  
ГЬЕШИ ЦИМПАР ДЗОЛА НЬЯМЧАК ШАК  
РАБДЖАМ ТРИНЛЕ КАНЦОЛ ДРУПА ДАНГ  
ТРАЛПУК ЙОНГЕ САНГЬЕ ДРУПАР ШОК

॥७॥ | मा॒मर्त्ति॑क्षु॒ष्मा॒स्व॒प्ति॑क्षु॒द्धि॑य॒मा॒र्त्ति॑क्षु॒ष्मा॒॥

Додрубчен Первый

# Шкатулка сути: Краткое общее подношение охранителям

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ॥  
ਅਖਾਲੁਕ ਰਾਮੁਖ ਸ਼੍ਰੀ ਰਾਮੁਖ॥  
ਵਦਨ ਸਹਸਾਦ ਸਹਸਾਦ ਸ਼੍ਰੀ ਰਾਮੁਖ॥

ХУМ Мать Экаджати, повелительница мантр;  
Махакала Легден, Божество, укрощающее богов и ракшасов;  
Лхамо Ремати, владычица сферы желаний;  
Рахула, великий риши, высший среди планет;  
Великий якша, бордовый Шенпа;  
Сокду Накмо, повелительница жизненной силы трех сфер;

ХУМ НАККЫИ ДАКМО ЭКАДЗАТИ МА  
ЛЕКДЕН НАКПО ЛХАСИН ДУЛВЕ ЛХА  
ДОКАМ ВАНГЧУК ЛХАМО РЕМАТИ  
ТРАНГСОН ЧЕНПО ЗАЧОК РАХУЛА  
НОДЖИН ЧЕНПО ШЕНПА МАРНАК ДАНГ  
СОКДУ НАКМО КАМСУМ СОККИ ДАК

ଦ୍ୱାରକ୍ଷିଷ୍ଣାଶୁଷ୍ଟିଷ୍ଠିତ୍ବେତ୍କପି||  
ଶ୍ରୀକୁମାର୍ଯ୍ୟଏଯୁଦ୍ଧାଶ୍ଵାନର୍ତ୍ତନକୁମାର୍ଯ୍ୟିତ୍ତି||  
ଦର୍ଶନର୍ଦ୍ଵର୍ଷାଯିଦ୍ଵାରାପର୍କର୍ତ୍ତନର୍ଦ୍ଵର୍ଷାପର୍କର୍ତ୍ତିତ୍ତି||  
ଶ୍ରୀକୁମାର୍ଯ୍ୟଏଯୁଦ୍ଧାଶ୍ଵାନର୍ତ୍ତନକୁମାର୍ଯ୍ୟିତ୍ତି||  
ଶ୍ରୀକୁମାର୍ଯ୍ୟଏଯୁଦ୍ଧାଶ୍ଵାନର୍ତ୍ତନକୁମାର୍ଯ୍ୟିତ୍ତି||  
ଶ୍ରୀକୁମାର୍ଯ୍ୟଏଯୁଦ୍ଧାଶ୍ଵାନର୍ତ୍ତନକୁମାର୍ଯ୍ୟିତ୍ତି||

Ваджра Тигле Цал, держатель обетов, высшее существо;  
Все вы, Отцы, Матери и дети вместе с окружением,  
Примите эти торма, как действительно приготовленные, так и проявленные умом подношения,  
Беспрепятственно и быстро осуществите обширные действия  
Умиротворения, увеличения, подчинения, ярости и другие,  
Непрерывно излучайте поток сияния блага и счастья для учения и скитальцев.

ТАМЧЕН КЬЕБУ БАДЗРА ТИКЛЕ ЦАЛ  
КЬЕНАМ ЯБ ЮМ СЕКОР ЧЕНАМ КЫ  
НОДЖОР ЙИТРУЛ ЧОТОР ДИЩЕ ЛА  
ЩИГҮЕ ВАНТРАК ЛАСОК РАПДЖАМ ЛЕ  
ТОКМЭ НЬЮР ДРУП ТЕНДОР ПЕНДАН ДЕ  
НАНГВА ГҮОНЧЭ МЭПАР ТАКСАЛ ШОК

ସାମର୍ଦ୍ଧେ ଶାନ୍ତି ପଦ୍ମସବ୍ରାନ୍ତ ଗୁରୁ ପତନ ମାର୍ଗକ୍ଷମ ଅନ୍ତର୍ମୀଳିତ ପଦ୍ମମାର୍ଗ ॥ ॥

Это краткое подношение составил Кунзанг Шенпен.

ସ୍ଵାହା କେଶାଶ୍ଵରାପାତ୍ରି

Рикдзин Джикмэ Лингпа

## Краткое подношение трапезы

རྩྭྦྱྭ རྒྱྱྲླ ແྷྱྭ ສ୍ତୁྰ

କେଶାହୁଶାବଦ୍ଧିର୍ବ୍ୟକ୍ଷିଣୀଶର୍ଵିଦ୍ଵାରଃ  
କେଶାହୁଶାବଦ୍ଧିର୍ବ୍ୟକ୍ଷିଣୀଶର୍ଵିଦ୍ଵାରଃ  
ଶାବଦ୍ଧିର୍ବ୍ୟକ୍ଷିଣୀଶର୍ଵିଦ୍ଵାରଃ  
ଶାବଦ୍ଧିର୍ବ୍ୟକ୍ଷିଣୀଶର୍ଵିଦ୍ଵାରଃ  
ଶାବଦ୍ଧିର୍ବ୍ୟକ୍ଷିଣୀଶର୍ଵିଦ୍ଵାରଃ  
ଶାବଦ୍ଧିର୍ବ୍ୟକ୍ଷିଣୀଶର୍ଵିଦ୍ଵାରଃ  
ଶାବଦ୍ଧିର୍ବ୍ୟକ୍ଷିଣୀଶର୍ଵିଦ୍ଵାରଃ  
ଶାବଦ୍ଧିର୍ବ୍ୟକ୍ଷିଣୀଶର୍ଵିଦ୍ଵାରଃ  
ଶାବଦ୍ଧିର୍ବ୍ୟକ୍ଷିଣୀଶର୍ଵିଦ୍ଵାରଃ  
ଶାବଦ୍ଧିର୍ବ୍ୟକ୍ଷିଣୀଶର୍ଵିଦ୍ଵାରଃ

ରାମ ଯମ ଖାମ :      ଓମ ଆ ଖୁମ :

ЦОКДЗЕ ДОЁН ЕШЕ РОЛПЕ ДЖЕН  
ЦОКДЖЕ ЦОКДАК РИКДЗИН ЛАМА ДАНГ  
ДЕНСУМ КЫЛКОР НЕЮЛ НЬЕРЩИ ДАК  
ПАВО КХАНДРО ДАМЧЕН ЧОКЬЁН НАМ  
ДИРШЕК ЛОНГЧО ЦОКЫ ЧОПА ЩЕ  
ГАЛТРУЛ НОНТАНГ ДАМЦИК НЬЯМЧАК ШАК  
ЧИНАНГ ПАРЧЭ ЧОКЫ ЙИНСУ ДРОЛ  
ЛХАКТОР ЩЕЙЛА ТРИНЛЕЙ ДРУПАР ДЗО :

རྩྭྱྭ ར୍ୱେ ແ ສ୍ତୁ

РАМ ЯМ КХАМ : ОМ А ХУМ :

Подносимые вещества, объекты удовольствия украшены игрой изначального знания.  
Владыка собрания, ведущий собрания, Хранители Знания, Гуру, и  
Хозяева двадцати четырех мест мандалы трех престолов,  
Множество dakов, дакинь, хранителей обетов, охранителей Дхармы,  
Придите сюда и отведайте подношение трапезы чувственных наслаждений.  
Раскаиваюсь в ошибках, заблуждениях и осквернении священных обетов.  
Освободите внешние и внутренние препятствия в дхармадхату.  
Примите остатки, торма и осуществите действия. :

ॐ शुद्धे भूगीर्विषान्तर्गुप्तेहः  
अक्षेष्वविद्वान्तीः

ОМ ГУРУ ДЕВА ДАКИНИ ГАНАЦАКРА ПУДЗА ХО  
УЦИЩТА БАЛИНГТА КХАХИ :

ॐ शुद्धे भूगीर्विषान्तर्गुप्तेहः

Написал Джикмэ Лингпа

Тертон Ньима Дракпа

## Подношение воды Красному Дзамбале

ཇෝ. བ්‍රි. ອු. ඩු. සාස් ප්. ඇ. සා. ඩු. සාස් ||

Подношение воды Дзамбале. Дополнительная практика для использования медитаторами.

ཇෝ. ບ්‍රි. ອු. ඩු. සාස් ප්. ඇ. සා. ඩු. සාස් || ඩෙස. සාල්. දු. ඩු. සාස් ||

Если желаешь выполнить подношение воды Дзамбале, то налей воду в медную чашу и призовай:

ଓঁ. ଅଁ. ହୁମ

ওତ୍ସାନୁମା

OM A HUM

Повторить три раза

ଶ୍ରୀଦଶାଶବ୍ଦନ୍ତପାତ୍ରମର୍କଣମର୍କିମା||  
ମହାବାଜୁଷାନୁମାନୁମକେ||  
ପ୍ରତ୍ୟନୀମକେନ୍ତୁମାନୁମର୍କାର୍ଥା||

ମହାନ୍ତମାବାଜୁଷାନୁମର୍କଣମର୍କମା||  
ଅଧିମାତ୍ରମାନୁମାନୁମକେ||  
ମହାମଯମର୍କନ୍ତପଦନ୍ତପାତ୍ରମର୍କମା||  
ମହାମାନ୍ତମାନ୍ତମର୍କମାନ୍ତମର୍କମା||

ХУМ Я и другие, чтобы прекратить постоянную нужду,  
Прихожу за Прибежищем к Дзамбале.  
Зарождаю высший помысел Просветления.

Передо мной — Дзамбала, красного цвета,  
Одноликий, двурукий, с мощным телом.  
В правой руке — царская драгоценность  
Поднята у сердца в жесте вверения.

শুশা'শংক'কে'ন্দ্ৰ'ব'শু'শিন'ব'হ'ন'॥  
শায'স'ব'শু'প'শংক'ব'কু'দ'দ'ন'শ'ব'ন'ব'হ'ন'॥  
শু'ন'শ'ন'প'শ'ন'শ'ন'শ'ন'ম'ন'স'॥  
ব'ন'শ'ন'ব'স'র'চ'ন'শ'ন'শ'ন'॥

Левая рука держит мангуста у поясницы.  
Сидит (на драконе), поджав правую ногу и отставив левую.  
С тремя глазами, золотой бородой и бровями.  
Волосы собраны в пучок, украшенный драгоценностями.

শ'ক'শ'ন'শ'ন'ভ'ু'ন'দ'ন'দ'য'ন'ন'॥  
দ'ন'দ'য'ন'দ'য'ন'ন'ন'ন'॥  
শ'ন'য'ন'য'ন'শ'ন'শ'ন'য'ন'য'ন'॥  
ব'ন'ন'ন'ন'ন'ন'ন'ন'॥

В разнообразных украшениях, развеваются шёлковые ленты.  
(Пребывает) в Просторе вихрей красного цвета.  
Помимо того, окружён немыслимым собранием  
Божеств богатства, так медитируй.

ଦ୍ୱା'କେଶ'ଯି'ତ୍ରେଷ'ଶନ୍ତିଷ'ପିଦ'ଶଶବ'॥  
ଶୁଶ୍ରା'ଗର୍ବ'ର୍ଦ୍ଧ'ଶୁଦ୍ଧଦ'ଶୁଦ୍ଧବ'ଶବ'॥  
ଶର୍ଦ୍ଧ'ରେତ'ପି'ଶୁଦ୍ଧଦ'ଶର୍ଦ୍ଧଦ'ଶବ'॥  
ଶ୍ରୀ'ଶ୍ରୀ'ଶଳ୍ଲବଶ'ପର୍ବତ'ଶୁଦ୍ଧବ'ଶବ'॥  
ଶର୍ଵ'ପର୍ବତ'ଶର୍ଵଦ'ଶବ'ପର୍ବତ'ଶବ'ଶବ'॥  
ଶର୍ଵଦ'ପର୍ବତ'ଶର୍ଵଦ'ଶବ'ଶବ'ଶବ'॥

Представляй, что самая саттва и джняна саттва нераздельны.  
Из царской драгоценности у сердца (вырываются)  
Лучи света языками полыхающего красного пламени.  
Благословленная подносимая вода  
Жажду алчущих полностью удовлетворяет,  
Все желаемые достижения обретаются.

ଓଶ୍ମାନ୍ତିର୍

Так произноси, и далее:

ଓହ୍ମାନ୍ତିର୍ ପାତ୍ରିଃ ଦ୍ୟତିତ୍ତିଷ୍ଠା

ମନୁକମନୁକୁଶାକୁଶାରଦାରସ୍ତ୍ରୀ

ОМ ДЗАМБАЛА ХРИДАЯ  
ХУМ ХУМ СВАХА

Повторив 108 раз, чистую воду поднеси.

ଆଶ୍ରମପରିମୁଖପିତ୍ତୁର୍ବାଚାରାତ୍ରେଷ୍ଟିଷ୍ଠିତ୍ତିଷ୍ଠା

АРГХАМ ПАДЬЯМ ПУШПЕ ДЮПЕ АЛОКЕ ГАНДХЕ НЕЙВИДЬЯ ШАБДА

ଶ୍ରୀମତ୍ତି

Так подноси.

ਤ੍ਰੀਤੁ ਰਸਾ ਸ਼੍ਰੀ ਦਵਦਾ ਲੂਗਾ ਏ ਮਾ ਲੂਗਾ ||  
ਨ੍ਯੂ ਅਥ ਸਿ ਵਾ ਵਦ ਗੁ ਵਿ ਘੁਮਾ ||  
ਸਾਰਦ ਸ਼੍ਰੀ ਰਸਾ ਲੂਗਾ ਕੇ ਸਾ ਫੁਸਾ ਵਾ ||  
ਵਕਦ ਪਾਦ ਵਾ ਵਾਦ ਨ੍ਯੂ ਵਾ ਸਾਰਿਸਾ ||

ਇਏ ਮਾ ਸ਼੍ਰੀ ਰਸਾ ਰਸਾ ਵਾ ਨ੍ਯੂ ਦਵਦਾ ||  
ਸਾ ਹੈ ਦਵਦਾ ਬਦ ਕੇ ਸਨਦ ਸ਼੍ਰੀ ਸਾ ||  
ਲੂਗ ਸਾ ਸਾ ਵਿ ਵਹੈ ਨ੍ਯੂ ਨ੍ਯੂ ਵਾ ਸਾਰਿ ||  
ਸਾ ਸਾ ਤਦ ਦਵਦਾ ਲੂਗ ਸਾ ਵਾ ਲੂਗ ਵਾ ||

ХУМ Владыка сокровищ, Дзамбала,  
Рассеивающая нужду Мать Куле,  
Собрание якшей, божеств богатства,  
Вам предлагаю это превосходное подношение.

На земле власть над пищей,  
драгоценностями, благосостоянием,  
Удачу и влияние, долголетие, заслуги и силу,  
Славу, великолепие, четыре способа собирания,  
Всё это собрав, даруйте мне.

ॐ एव वृक्षे न यत्तु शुद्धि  
स्तु शिरो वृक्षे

ОМ ДЗАМБАЛА ХРИДАЯ ХУМ ХУМ СВАХА  
САРВА СИДДХИ ПХАЛА ХУМ

ऐसा वृक्ष द्युमिश्रण वारेण्यम् । द्वारकेशव वृक्ष । कुम्भीकरण वृक्ष श्रीशंख वृक्ष । श्रीकृष्ण वृक्ष ।

Так произнеси, и джняна-саттва уходит. Самая саттва растворяется.

Подносимую воду безымянным пальцем возьми, коснись языка и разбрьзгай в четырёх направлениях.

तु वृक्षं वृद्धं स्तु वृद्धं वृद्धं वृद्धं ॥  
वृद्धं वृद्धं वृद्धं वृद्धं वृद्धं ॥  
वृद्धं वृद्धं वृद्धं वृद्धं वृद्धं ॥  
वृद्धं वृद्धं वृद्धं वृद्धं वृद्धं ॥

ХУМ Желаемые объекты наслаждений, славную заслугу,  
Достижений незапятнанный поток,  
Исполнение всех желаний и надежд,  
Удача в этом да будет дарована вместе с достижениями.

ସନ୍ଦେଶମନ୍ଦିରକୁଷଳପଦିତା  
ମହାବିଜ୍ଞାନମନ୍ଦିରକୁଷଳପଦିତା  
ଶ୍ରୀମଦମନ୍ଦିରକୁଷଳପଦିତା  
ମହାପ୍ରିସମନ୍ଦିରକୁଷଳପଦିତା

ମନ୍ଦିରପଦିତା  
ମନ୍ଦିରପଦିତା

Опора заслуги, подобная горе;  
Держатели линии, ясные как солнце и луна;  
Всеобщая слава, подобная небу; —  
Пусть удача сопутствует в этом,  
а здесь и сейчас будут счастья и благо.

И другие посвящения и молитвы, какие знаешь, произноси.

ତେଜାଧାରୀରେଣ୍ଟପାଶୁମାତ୍ରେଷ୍ଵରକ୍ଷେତ୍ରମନ୍ଦିରକୁଷଳପଦିତା  
ମନ୍ଦିରପଦିତା

Это по просьбе Держателя Дхармы сиддхи Джангпа составил Рикдзин Намгъял. Да возрастёт удача и благо! МАНГАЛАМ

С благословения тулку Рикдзина Ньима Дракпа перевёл лама Пема Дудул.

ਤ੍ਰੂਣ·ਨਸਦ·ਨਾਨਾਸਾ॥

Мипам Ринпоче Краткое ежедневное подношение санга

ਨਮੋ ਸੁਨ ਪਾਵ ਪ੍ਰਤੀ ਬ੍ਰਾਹਮਿਕਾ॥

НАМО ГУРУ ПАДМА МАНДЗУГХОШАЕ

ਦੰਤ·ਨਸਦ·ਗੁ·ਨਾਨਾਦ·ਨਾ॥ ਨੁਸ·ਨਾਨਾ·ਨਾਨਾ·ਗੁ·ਨਾਨਾ·ਨਾ॥ ਤ੍ਰੂਣ·ਨੁਨ·ਨਾਨਾ॥ ਨਾ॥

Итак, если желаешь поднести санг, в благоприятных обстоятельствах, времени и других, (но и ежедневно можно), то чистое дерево разных пород расположи на сухом возвышении и подожги, затем

ਚੰ·ਘੰ·ਧਿ· ਸ਼ੈਖ·ਨਸਦ·॥

очисти с

РАМ ЯМ КХАМ

ॐ ज्ञानं कृष्णं प्रसादं शीर्षकं विश्वामित्रं विश्वामित्रं विश्वामित्रं  
गुरुं विश्वामित्रं विश्वामित्रं विश्वामित्रं विश्वामित्रं विश्वामित्रं

## ОМ А ХУМ

Нектар мудрости, облака очищающего дыма заполняют всё пространство неба подобно необъятной безграничной куче облаков подношений Самантабхадры, в котором без малейшей неполноты всецело совершенны все желаемые объекты возможного цвета, запаха, вкуса.

ଓ

Если разёрнуто, то:

ওঁ শ্বেত পুরুষ সন্তুষ্টঃ শ্বেত পুরুষ পুরুষ

ОМ СВАБХАВА ШУДДХЕ САРВА ДХАРМА СВАБХАВА ШУДДХО ХАМ

নমঃ সন্তুষ্ট পুরুষ পুরুষ সন্তুষ্ট পুরুষ পুরুষ নমঃ শ্বেত পুরুষ পুরুষ

НАМА САРВА ТАТХАГАТЕ БХЬЁ БИШВА МУКХЕ БХЬЯХ САРВА  
ТХАКХАМ УТГАТЕ СПАРАНАХ ИМАМ ГАГАНА КХАМ СВАХА

ॐ अस्तु शरणं यज्ञं विद्यमानं एतत् ।

ОМ БАДЗРА АМРИТА КУНДАЛИ ХАН ХАНА ХУМ ПХАТ

॒मः॑स्तु॒श्च॒महा॒श्च॒वर्णी॒हि॑अ॒स्तु॒स्तु॒हि॑

НАМА САРВА ТАТХАГАТА АВАЛОКИТЕ ОМ  
САМБХАРА САМБХАРА ХУМ

ॐ अ॒रु अ॑भ्यं गीर्ति रुवः सा॒मृता॒श्च न॒स्मृति॒ श्वासा॒मया॒मृता॒मृता॒कृत्या॒वृत्ति॒

ОМ ДЗНЯНА АВАЛОКИТЕ НАМА САМАНТА СПАРАНА РАСМИ БХАВА  
САМАЯ МАХА МАНИ ДУРУ ДУРУ ХРИДАЯ ДЗВАЛАНИ ХУМ

ॐ रुवः सा॒मृता॒मृता॒ः श्वास॒मृता॒श्वास॒मृता॒

ОМ НАМА САМАНТА БУДДА НАМ ГРАХЕШВАРИ ПРАБХАНЬДЗАТИ  
МАХА САМАЯ СВАХА

ଶ୍ରୀଶ୍ଵରାତ୍ମକାଶମା ॥

Так с шестью мантрами шести мудр, или, короче, только с

ନମଃସତଃଶ୍ଵରାତ୍ମକାଶମାଶମିଶ୍ରମନ୍ତରଃପିତ୍ରମନ୍ତରଃଶଶିଶାଶବଦିଶମା

НАМА САРВА ТАТХАГАТЕ БХЬЁ БИШВА МУКХЕ БХЬЯХ САРВА  
ТАКХАМ УТГАТЕ СПАРАНАХ ИМАМ ГАГАНА КХАМ СВАХА

ଶ୍ରୀଶ୍ଵରାତ୍ମକାଶମାଶମିଶ୍ରମନ୍ତରଃପିତ୍ରମନ୍ତରଃଶଶିଶାଶବଦିଶମା ॥

Этой мантрой небесной сокровищницы благослови

ଓମ ଅହୁମ

OM A HUM

ଶ୍ରୀଶ୍ଵରାତ୍ମକାଶମା

Так произнося, подноси.

ଶଶଦ୍ରଷ୍ଟୁଷକୀ

Краткий санг

ହୁଃ ସଶଦ୍ରଷ୍ଟୁଷକୀ  
ଶଶଦ୍ରଷ୍ଟୁଷକୀ  
ଶଶଦ୍ରଷ୍ଟୁଷକୀ  
ଶଶଦ୍ରଷ୍ଟୁଷକୀ

ХО Подношение санга,  
великие облака подношений Самантабхадры,  
Гуру, иидамам, буддам, бодхисаттвам освящает.  
Дакам, дакиням, дхармапалам,  
божествам богатства освящает.  
Драла, Верма, повелителям четырёх  
мест и сокровищ освящает.

୭ୱ୍ୱାଶ୍ଵରୀୟୁଷାର୍ଥାଶ୍ରୀସମବ୍ସତଦ୍ସନନ୍ଦି ॥  
ଶ୍ରୀଶ୍ରୀକୃତ୍ସନ୍ଦର୍ଶନାପାତ୍ରିଶ୍ରୀସନନ୍ଦି ॥  
ଶ୍ରୀଶ୍ରୀକୃତ୍ସନ୍ଦର୍ଶନାପାତ୍ରିଶ୍ରୀସନନ୍ଦି ॥  
ଶ୍ରୀଶ୍ରୀକୃତ୍ସନ୍ଦର୍ଶନାପାତ୍ରିଶ୍ରୀସନନ୍ଦି ॥

ଓঁ আুঃ ত্বি

ОМ А ХУМ

ବୈଶାଖ  
повторяй

Всем божествам — покровителям,  
Защитникам и ньенам освящает.  
Внешний сосуд и внутреннее содержимое  
в великую чистоту освящает.  
Подношу неисчерпаемые желаемые  
объекты как сокровищницу неба.  
Пусть успокоятся препоны, естественно  
осуществятся цели и будет удача.

ଏହିଜ୍ଞାଶ୍ଵରୀଶ୍ରୀଶ୍ରୀକୃତ୍ସନ୍ଦର୍ଶନାପାତ୍ରିଶ୍ରୀସନନ୍ଦି ॥

Это в год дерева-дракона в затворе Трангу записал Мипам. Да будет благо!  
Из сборника практик, который составил тертон Джикмэ Дордже,  
извлёк и перевёл лама Пема Дудул.

ମ୍ବାହୁର୍ମୁଖାପନାପତ୍ରୀ

## Получение благословения речи

ଓଁଖୁଃକୁଁ ସୁ'ଦର୍ଶିଣା'ବଶ'ଗୁର୍ମିଶା'ଶଶିଶା'ଶଶି||  
ଶଶିମରା'ଶଶିମରା'ଶଶିମରା'ଶଶିମରା'ଶଶିମରା'ଶଶି||  
ଶଶିମରା'ଶଶିମରା'ଶଶିମରା'ଶଶିମରା'ଶଶିମରା'ଶଶି||  
ଶଶିମରା'ଶଶିମରା'ଶଶିମରା'ଶଶିମରା'ଶଶିମରା'ଶଶି||  
ଶଶିମରା'ଶଶିମରା'ଶଶିମରା'ଶଶିମରା'ଶଶିମରା'ଶଶି||  
ଶଶିମରା'ଶଶିମରା'ଶଶିମରା'ଶଶିମରା'ଶଶିମରା'ଶଶି||  
ଶଶିମରା'ଶଶିମରା'ଶଶିମରା'ଶଶିମରା'ଶଶିମରା'ଶଶି||

ОМ Ах ХУМ

В языке из буквы РАМ возникает пламя, сжигая (его)  
И превращая в трёх-конечный ваджр,  
сотканный из красного света.  
В его сфере врачаются гласные и согласные,  
(мантра) сущности зависимого происхождения.  
Из букв, подобных жемчужному ожерелью,  
Исходит свет, ублажая подношениями  
Победителей и их Сыновей,  
Затем собирается, очищая омрачения речи и даруя  
Все благословения и достижения Ваджрной Речи.

ॐ अः एवं स्तुता

Так представляя, повтори по 7 раз:

ओम् अ॒म् इ॒म् उ॒म् रे॒म्  
र्हि॒म् ए॒म् अ॒म् अ॒म्

ग्रा॒ष्मा॒न् र्ह॒क्षा॒न्

त्रा॒ष्मा॒न् र्ह॒क्षा॒न्

प्रा॒ष्मा॒न् र्ह॒क्षा॒न्

ये॒क्ष्मा॒न् र्ह॒क्षा॒न् र्ह॒क्षा॒न् र्ह॒क्षा॒न् र्ह॒क्षा॒न् र्ह॒क्षा॒न्

ОМ Е ДХАРМА ХЕТУПРАБХАВА ХЕТУНТЕЩАН ТАТХАГАТО ХЬЯВАДАТ  
ТЕЩАНЦАЙО НИРОДХА ЭВАМВАДИ МАХАШРАМАНА СВАХА

А АА И ИИ У УУ РИ РИИ  
ЛИ ЛИИ Э ЭЭ О ОО Ам Ах  
КА КХА ГА ГХА НГА ЦА ЦХА ДЗА ДЗХА НЬЯ  
ТРА ТРХА ДРА ДРХА НРА ТА ТХА ДА ДХА НА  
ПА ПХА БА БХА МА Я РА ЛА ВА  
ША ЩА СА ХА КЩА

ଦ୍ୟୁମନ୍ତଶାରୀ

Мантры для увеличения силы рецитации

ର୍ବିତ୍ତଶାରୀ କମ୍ପିଦ୍ଵେଷାଧିଷ୍ଠାତ୍ରୀ

Дхарани, делающую добродетель неразрушимой гневом:

ॐ ହୃଦହୃଦୟଶ୍ଵରୀ

ОМ ДХУРЕ ДХУРЕ ДЗАЯ МУКХЕ СВАХА

ଶଶୁଦ୍ଧାଦ୍ଵିଷ୍ଟଶାରୀ କମ୍ପିଦ୍ଵେଷାଧିଷ୍ଠାତ୍ରୀ ॥

Если эту дхарани повторить утром 7 раз, то сила всей (рецитации) до конца дня возрастёт в десять миллионов или сто миллионов раз. Эта мантра дана для увеличения силы рецитации в Тантре колеса полного посвящения и коренной тантре Калачакры.

ॐ तेर्तम् रुप्तव्यं श्वा। गौः गूहीत्वं न त्वं त्वं रुप्तव्यो।

ОМ РУЦИ РАМАНИ ПРАВАРДХАНАЕ СВАХА  
ХРИ БАДЗРА ДЗИТА МАНТРАДХАРА ВАРДХАНИ ОМ

ॐ शश्वत् रुप्तव्यं श्वा रुप्तव्यं श्वा रुप्तव्यं श्वा रुप्तव्यं श्वा रुप्तव्यं श्वा  
श्वा रुप्तव्यं श्वा रुप्तव्यं श्वा रुप्तव्यं श्वा रुप्तव्यं श्वा रुप्तव्यं श्वा रुप्तव्यं श्वा॥ ३॥

Если повторить 3 раза или 7 раз, то сила мантры возрастёт в сто тысяч раз. Также сказано, что эту манту нужно читать вместе с гласными и согласными слогами, сердцем взаимосвязи, благословением малы и др. для увеличения силы и потенциала.

ॐ सम्भारा सम्भारा बहिमाना  
सारा माखा द्वाम्भावा खुम प्रहत स्वाखा ॥

ОМ САМБХАРА САМБХАРА БХИМАНА  
САРА МАХА ДЗАМБХАВА ХУМ ПХАТ СВАХА

सम्भारा सम्भारा द्वितीय सम्भारा बहिमाना  
सारा माखा द्वाम्भावा खुम प्रहत स्वाखा ॥

Повтори 3 раза. О пользе этой дхарани сказано в «Отцовской Дхарме кадам»:

Если вначале эту дхарану произнёс, то, По словам Победителя, сила возрастёт в десять миллионов раз.

